

N. 97 — 2579

[C — 97/27559]

**15 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel
approuvant le signe normalisé de l'Association des Amis de St Jacques de Compostelle, a.s.b.l.**

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, modifiée par le décret du 16 février 1995, notamment les articles 196 à 198;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 février 1996 visant à exécuter les articles 186bis, 188, 193, 194, 196 et 197 du titre XIV de la loi du 18 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 17, § 2, alinéa 2;

Considérant que les itinéraires des sentiers de St Jacques de Compostelle s'intègrent dans un réseau international dépassant les frontières vers la France et l'Allemagne;

Considérant que le balisage utilisé avec un signe couleur rouge/blanc, représentant une coquille dans un hexagone est un balisage d'identification d'un ancien sentier de St Jacques de Compostelle déjà reconnu par les utilisateurs et qu'il se trouve sur tous les supports de valorisation de ces sentiers : balisage sur le terrain, dépliants, cartes, topoguides;

Considérant que la couleur rouge-blanc est la couleur d'identification des sentiers GR reconnus à travers les supports de valorisation des itinéraires GR et auxquels s'intègrent les sentiers de St Jacques de Compostelle;

Considérant que l'autorisation du signe normalisé s'inscrit dans la politique d'harmonisation des modes de balisage, le caractère de continuité des itinéraires internationaux donnant une image cohérente et homogène au balisage pédestre;

Considérant que l'Association des Amis de St Jacques de Compostelle, a.s.b.l., a démontré sa capacité à créer et entretenir l'ensemble des sentiers de St Jacques de Compostelle sur le territoire wallon,

Arrête :

Article unique. L'emploi des signes normalisés prévus à l'annexe du présent arrêté est autorisé lorsqu'il est destiné à baliser l'itinéraire d'un ancien sentier de St Jacques de Compostelle non localisé uniquement en Région wallonne.

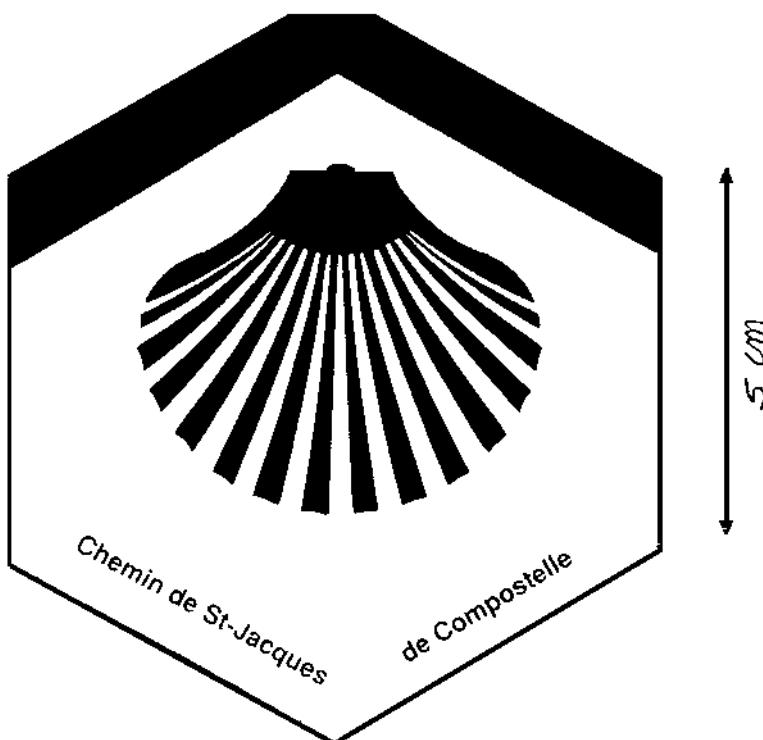
Bruxelles, le 15 septembre 1997.

G. LUTGEN

Annexe 1

Présentation du signe St Jacques de Compostelle

Le signe St Jacques de Compostelle est identifiable par une coquille rouge sur un hexagone blanc bordé de rouge sur sa partie supérieure.



Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 15 septembre 1997 approuvant le signe normalisé de l'association des Amis de St Jacques de Compostelle.

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2579

[C — 97/27559]

**15. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlaß zur Genehmigung des Normzeichens
für die VoE « l'Association des Amis de St Jacques de Compostelle »**

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, abgeändert durch das Dekret vom 16. Februar 1995, insbesondere der Artikel 196 bis 198;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Februar 1996 zur Durchführung der Artikel 186bis, 188, 193, 194, 196 und 197 des Titels XIV des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Artikels 17, § 2, Absatz 2;

In der Erwägung, daß die « Sentiers de St Jacques de Compostelle » genannten Wanderwege in einem internationalen Netz integriert sind, das die Grenzen nach Frankreich und Deutschland überschreitet;

In der Erwägung, daß die mit einem Muschel in einem Sechseck darstellenden Zeichen in den Farben Rot und Weiß benutzte Markierung zur Identifizierung eines bereits von den Benutzern anerkannten älteren « Sentier de St Jacques de Compostelle » dient, daß die Markierung sich auf den gesamten Trägern befindet, die die Benutzung dieser Wanderwege fördern : Geländemarkierung, Faltprospekte, Karten, topographische Reiseführer für Wanderer;

In der Erwägung, daß die Farben Rot und Weiß die Identifizierungsfarben der durch die benutzungsfördernden Träger der GR-Strecken erkennbaren GR-Wanderstrecken sind, in welchen die « Sentiers de St Jacques de Compostelle » mit einbezogen sind;

In der Erwägung, daß die Genehmigung des Normzeichens in Verbindung mit einer Angleichungspolitik der Markierungsarten steht und die Einheitlichkeit der internationalen Strecken hervorhebt, was ein harmonisches und homogenes Bild der Markierung für Wanderwege bietet;

In der Erwägung, daß die VoE « l'Assoziation des Amis de St Jacques de Compostelle » ihre Fähigkeit, die gesamten « Sentiers de St Jacques de Compostelle » auf dem wallonischen Gebiet zu planen und im guten Zustand zu halten, bewiesen hat,

Beschließt:

Einziger Artikel. Die Benutzung des in der Anlage zum vorliegenden Erlaß vorgesehenen Normzeichens wird genehmigt, wenn sie dafür bestimmt ist, die Strecke eines nicht lokalisierten älteren « Sentier de St Jacques de Compostelle » allein in der Wallonischen Region zu markieren.

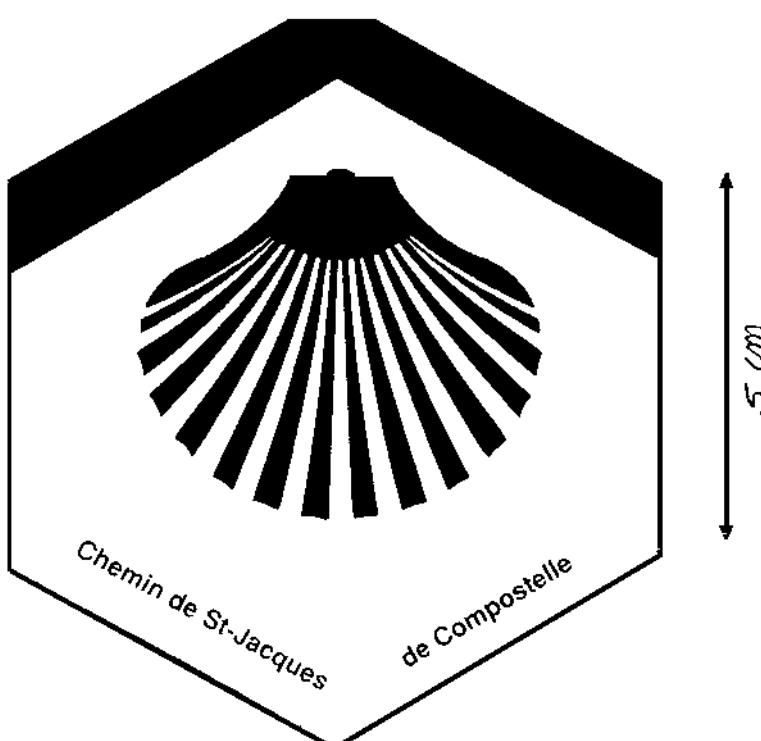
Brüssel, den 15. September 1997

G. LUTGEN

Anlage 1

Darstellung des Zeichens « St Jacques de Compostelle »

Das Zeichen « St Jacques de Compostelle » ist durch eine rote Muschel auf einem an seinem oberen Teil rot umrandeten weißen Sechseck identifizierbar.



5 cm

Gesehen, um dem Ministerialerlaß vom 15. September 1997 zur Genehmigung des Normzeichens für die VoE « l'Association des Amis de St Jacques de Compostelle » beigelegt zu werden.

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 2579

[S — C — 97/27559]

**15 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van het standaardteken
van de « Association des Amis de St Jacques de Compostelle a.s.b.l. »**

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw;

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, gewijzigd bij het decreet van 16 februari 1995, inzonderheid op de artikelen 196 tot 198;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 februari 1996 tot uitvoering van de artikelen 186bis, 188, 193, 194, 196 en 197 van Titel XIV van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 17, § 2, tweede lid;

Overwegende dat de routes van de paden naar Santiago de Compostela deel uitmaken van een grensoverschrijdend net dat zich in Frankrijk en Duitsland uitstrek;

Overwegende dat het gebruikte teken, in de vorm van een rood/witte zeshoek met in het midden een schelp, wijst op een voormalig pad naar Santiago de Compostela dat reeds herkend is door de gebruikers, en dat het voorkomt in alle dragers voor de bevordering van deze paden : op de borden langs de paden, in folders, op kaarten en in topografische gidsen;

Overwegende dat het rood en het wit de identificatiekleuren zijn van de G.R.-paden die aangegeven worden door voormalde dragers en waarvan ook de paden naar Santiago de Compostela deel uitmaken;

Overwegende dat het standaardteken moet worden gebruikt in het kader van het harmonisatiebeleid van de markeringsmethodes, aangezien de internationalisering van de voetpaden een meer coherente en homogene markering vordert;

Overwegende dat de « Association des Amis de St Jacques de Compostelle a.s.b.l. », die door het « Commissariat général au Tourisme (Commissariaat-generaal voor Toerisme) » erkend is, bewezen heeft dat ze kan zorgen voor de aanleg en het onderhoud van alle paden naar Santiago de Compostela op het Waalse grondgebied,

Besluit :

Enig artikel. Het bij dit besluit gevoegde standaardteken mag alleen in het Waalse Gewest gebruikt worden voor de markering van de route van een niet-gelokaliseerd voormalig pad naar Santiago de Compostela.

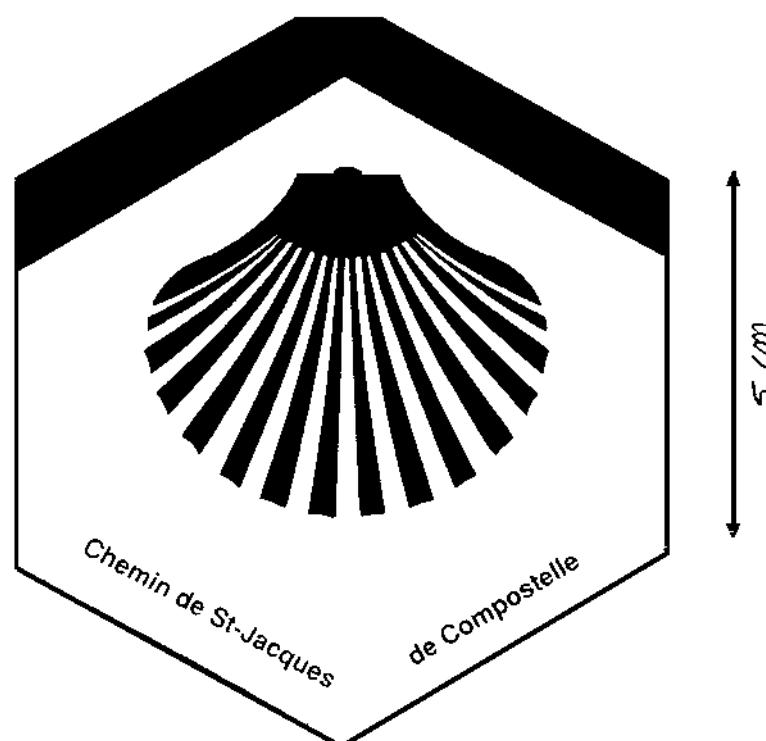
Brussel, 15 september 1997.

G. LUTGEN

Bijlage 1

Voorstelling van het teken « St Jacques de Compostelle »

Het teken « St Jacques de Compostelle » is herkenbaar aan een rode schelp in een witte zeshoek met een rode rand aan de bovenzijde.



Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 september 1997 tot goedkeuring van het standaardteken van de « Association des Amis de St Jacques de Compostelle a.s.b.l. ».

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN